

DOHODA

ve formě výměny dopisů mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou o nezemědělských a zpracovaných zemědělských produktech, na které se nevztahuje Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou

V Bruselu dne 14. července 1986

Vážený pane,

mám tu čest odvolat se na dodatkový protokol ke Smlouvě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou v důsledku přistoupení Španělského království a Portugalské republiky ke Společenství, který byl dnes podepsán, a na jednání mezi Společenstvím a Islandskou republikou o přechodných celních opatřeních, která mají být uplatňována v obchodě mezi Španělskem a Portugalskem na jedné straně a Islandem na straně druhé v souvislosti s nezemědělskými a zpracovanými zemědělskými produkty, na které se výše uvedená dohoda nevztahuje.

Pokud jde o produkty uvedené v přílohách I a II, potvrzují, že Španělské království a Portugalská republika budou postupně zmenšovat rozdíl, který existuje mezi základními celními sazbami podle článků 4 a 10 dodatkového protokolu a společným celním sazebníkem, aby bylo do 1. ledna 1993 dosaženo celní sazby stanovené v uvedeném sazebníku. Toto zmenšování bude v případě Španělska probíhat postupně ve výši 10 %, 12,5 %, 15 %, 15 %, 12,5 %, 12,5 %, 12,5 % a 10 % v uvedeném pořadí. V případě Portugalska bude probíhat postupně ve výši 10 %, 10 %, 15 %, 15 %, 10 %, 10 %, 15 % a 15 % v uvedeném pořadí.

V případě čísel, u nichž se základní celní sazby neliší od celních sazeb společného celního sazebníku nebo od sjednoceného sazebníku ESUO o více než 15 % v obou směrech, uplatní Španělské království od 1. března 1986 celní sazby uvedené jako poslední.

Od 1. března 1986 uplatní Portugalská republika celní sazbu, kterou se rozdíl mezi základní celní sazbou a celní sazbou podle společného celního sazebníku snižuje o 10 %. V případě čísel, u nichž se základní celní sazby neliší od celních sazeb společného celního sazebníku nebo od sjednoceného sazebníku ESUO o více než 15 % v obou směrech, uplatní Portugalsko od 1. ledna 1987 celní sazby uvedené jako poslední.

Islandská republika bude u produktů pocházejících z Portugalska, které jsou uvedeny v příloze III, postupovat stejně, aby do 1. ledna 1993 dosáhla celních sazeb podle islandského celního sazebníku.

Tato výměna dopisů bude schválena smluvními stranami v souladu s jejich vlastními postupy.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Byl bych Vám vděčný, kdybyste potvrdil souhlas vlády Islandské republiky s výše uvedenými ustanoveními.

Přijměte, prosím, vážený pane, výraz mé nejhlubší úcty.

Za Radu Evropských společenství

V Bruselu dne 14. července 1986

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit přijetí Vašeho dnešního dopisu tohoto znění:

„Mám tu čest odvolat se na dodatkový protokol ke Smlouvě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou v důsledku přistoupení Španělského království a Portugalské republiky ke Společenství, který byl dnes podepsán, a na jednání mezi Společenstvím a Islandskou republikou o přechodných celních opatřeních, která mají být uplatňována v obchodě mezi Španělskem a Portugalskem na jedné straně a Islandem na straně druhé v souvislosti s nezemědělskými a zpracovanými zemědělskými produkty, na které se výše uvedená dohoda nevztahuje.

Pokud jde o produkty uvedené v přílohách I a II, potvrzují, že Španělské království a Portugalská republika budou postupně zmenšovat rozdíl, který existuje mezi základními celními sazbami podle článků 4 a 10 dodatkového protokolu a společným celním sazebníkem, aby bylo do 1. ledna 1993 dosaženo celní sazby stanovené v uvedeném sazebníku. Toto zmenšování bude v případě Španělska probíhat postupně ve výši 10 %, 12,5 %, 15 %, 15 %, 12,5 %, 12,5 %, 12,5 % a 10 % v uvedeném pořadí. V případě Portugalska bude probíhat postupně ve výši 10 %, 10 %, 15 %, 15 %, 10 %, 10 %, 15 % a 15 % v uvedeném pořadí.

V případě čísel, u nichž se základní celní sazby neliší od celních sazeb společného celního sazebníku nebo od sjednoceného sazebníku ESUO o více než 15 % v obou směrech, uplatní Španělské království od 1. března 1986 celní sazby uvedené jako poslední.

Od 1. března 1986 uplatní Portugalská republika celní sazbu, kterou se rozdíl mezi základní celní sazbou a celní sazbou podle společného celního sazebníku snižuje o 10 %. V případě čísel, u nichž se základní celní sazby neliší od celních sazeb společného celního sazebníku nebo od jednotného sazebníku ESUO o více než 15 % v obou směrech, uplatní Portugalsko od 1. ledna 1987 celní sazby uvedené jako poslední.

Islandská republika bude u produktů pocházejících z Portugalska, které jsou uvedeny v příloze III, postupovat stejně, aby do 1. ledna 1993 dosáhla celních sazeb podle islandského celního sazebníku.

Tato výměna dopisů bude schválena smluvními stranami v souladu s jejich vlastními postupy.

Byl bych Vám vděčný, kdybyste potvrdil souhlas vlády Islandské republiky s výše uvedenými ustanoveními.“

Mám tu čest potvrdit souhlas své vlády s obsahem Vašeho dopisu.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Přijměte, prosím, vážený pane, výraz mé nejhlubší úcty.

Za vládu Islandské republiky

PŘÍLOHA I

ŠPANĚLSKO

Číslo společného celního sazebníku	Popis zboží
21.05	Polévky a bujóny; přípravky pro polévky a bujóny; homogenizované směsi potravinových přípravků: B. homogenizované směsi potravinových přípravků
21.06	Kvasinky (živé nebo neživé); hotové prášky do pečiva: C. hotové prášky do pečiva
21.07	Potravinové přípravky jinde neuvedené ani nezahrnuté: G. ostatní: I. neobsahující mléčné tuky nebo obsahující méně než 1,5 % hmotnostního mléčných tuků: a) neobsahující sacharosu nebo obsahující méně než 5 % hmotnostních sacharosu (včetně invertního cukru vyjádřeného jako sacharosa): ex 1. neobsahující škrob nebo obsahující méně než 5 % hmotnostních škrobu: – potravinové přípravky jako náhrada za mateřské mléko při poruchách látkové výměny u dětí a určité další potravinové přípravky

PŘÍLOHA II

PORTUGALSKO

Číslo společného celního sazebníku	Popis zboží
05.03	Žíně a odpad z žíní, též s podložkou z jiných látek: B. ostatní
05.07	Kůže a jiné části ptáků, s peřím nebo prachovým peřím, peří a části per (též přistřižené) a prachové peří, čištěné, dezinfikované nebo preparované, avšak dále nepracované; prášek a odpad z ptačích per nebo jejich částí: A. prachové peří: II. ostatní B. ostatní
05.13	Mořské houby: B. ostatní
13.02	Šelak; přírodní gumy, pryskyřice, klejopryskyřice a přírodní pryskyřičné oleje (např. balzámy): A. pryskyřice jehličnatých stromů
13.03	Rostlinné šťávy a výtažky, pektinové látky, pektináty a pektany; agar-agar a jiné slizy a zahušťovačla získané z rostlin: A. rostlinné šťávy a výtažky: III. ze dřeva hořkoně IV. z kořenů sladkého dřeva V. z pyrethra nebo z kořenů rostlin obsahujících rotenon VI. z chmele VII. směsi rostlinných výtažků k přípravě nápojů nebo potravinových přípravků VIII. ostatní: a) k terapeutickým nebo profylaktickým účelům B. pektinové látky, pektináty a pektany: ex I. v suchém stavu:

- kromě pektinových látek
 - ex II. ostatní:
 - kromě pektinových látek
 - C. agar-agar a ostatní slizy a zahušťovadla získané z rostlin:
 - I. agar-agar
 - II. rostlinné slizy a zahušťovadla ze svatojánského chleba nebo ze semen svatojánského chleba
- 14.01 Rostlinné materiály používané zejména k výrobě košíkářského nebo proutěného zboží (např. bambus, rákos, španělský rákos, sítina, vrbové proutí, rafie, obilná sláma čištěná, bělená nebo barvená, lipové lýko a podobné materiály):
 - A. vrbové proutí
 - II. ostatní
 - B. obilná sláma čištěná, bělená nebo barvená
- 15.05 Tuk z ovčí vlny a tukové látky z něho získané, včetně lanolinu
- 15.06 Ostatní živočišné tuky a oleje (např. olej z paznehtů, kostí a odpadní olej)
- 15.08 Živočišné nebo rostlinné oleje, vařené, oxidované, dehydratované, sířené, foukané, polymerované za tepla ve vakuu nebo v inertním plynu, nebo jinak chemicky upravené
- 15.10 Technické mastné kyseliny; kyselé oleje z rafinace; technické mastné alkoholy:
 - A. kyselina stearová
 - B. kyselina olejová
 - ex C. jiné technické mastné kyseliny; kyselé oleje z rafinace:
 - kromě výrobků z borového dřeva s obsahem mastných kyselin minimálně 90 % hmotnostních
 - ex D. technické mastné alkoholy
- 15.11 Glycerin, včetně glycerinové vody a glycerinových louhů
- 15.15 Vorvanina (spermacet), surová, lisovaná nebo rafinovaná, též barvená; včelí vosk a jiné hmyzí vosky, též barvené:
 - A. vorvanina, surová, lisovaná nebo rafinovaná, též barvená
 - B. včelí vosk a jiné hmyzí vosky, též barvené:
 - II. ostatní
- 15.16 Rostlinné vosky, též barvené:

	B. ostatní
15.17	Degras; zbytky po zpracování živočišných tuků nebo živočišných nebo rostlinných vosků:
	A. degreas
18.03	Kakaová hmota, též odtučněná
18.04	Kakaové máslo včetně kakaového tuku
18.05	Kakaový prášek neobsahující cukr
21.02	Výtažky, tresti a koncentráty z kávy, čaje nebo maté a přípravky na bázi těchto produktů; pražená čekanka a jiné pražené kávové náhražky a výtažky, z nich:
	A. výtažky, tresti a koncentráty z kávy; přípravky na bázi těchto produktů
	B. výtažky, tresti a koncentráty z čaje nebo z maté; přípravky na bázi těchto produktů
	C. pražená čekanka a jiné pražené kávové náhražky:
	I. pražená čekanka
	D. výtažky z pražené čekanky a z jiných pražených kávových náhražek:
	I. z pražené čekanky
21.03	Hořčičná mouka a hořčice (včetně hotové hořčice)
21.05	Polévky a bujóny; přípravky pro polévky a bujóny; homogenizované směsi potravinových přípravků:
	B. homogenizované směsi potravinových přípravků
21.06	Kvasinky (živé nebo neživé); hotové prášky do pečiva
	A. Živé kvasinky:
	I. Kulturní kvasinky
	III. ostatní
	C. hotové prášky do pečiva
21.07	Potravinové přípravky jinde neuvedené ani nezahnuté:
	G. ostatní:
	I. neobsahující mléčné tuky nebo obsahující maximálně 1,5 % hmotnostního mléčných tuků:
	a) neobsahující sacharosu nebo obsahující maximálně 5 % hmotnostních sacharosy (včetně invertního cukru vyjádřeného jako sacharosa):
	ex 1.--neobsahující škrob nebo obsahující maximálně 5 % hmotnostních škrobu:

- hmotnostních škrobu:
- s výjimkou hydrolyzátu bílkovin a autolyzátu droždí
- 22.01 Voda, minerální vody; led a sníh:
- A. minerální voda, přírodní nebo umělá
- 22.02 Limonády (včetně limonád vyrobených z minerálních vod) a ostatní nealkoholické nápoje, kromě ovocných a zeleninových šťáv čísla 20.07:
- ex A. neobsahující mléko nebo mléčné tuky:
 - neobsahující cukr (sacharosu nebo invertní cukr)
- 22.08 Ethylalkohol nedenaturovaný s objemovým obsahem alkoholu 80 % obj. nebo více; ethylalkohol denaturovaný, s jakýmkoliv obsahem alkoholu:
- ex A. ethylalkohol denaturovaný, s jakýmkoliv obsahem alkoholu:
 - nevyrobený ze zemědělských produktů podle přílohy II Smlouvy o EHS
 - ex B. ethylalkohol nedenaturovaný s objemovým obsahem alkoholu 80 % obj. nebo více:
 - nevyrobený ze zemědělských produktů podle přílohy II Smlouvy o EHS
- 22.09 Ethylalkohol nedenaturovaný s objemovým obsahem alkoholu menším než 80 % obj.; destiláty, likéry a jiné lihové nápoje; směsi alkoholických přípravků k výrobě nápojů:
- A. ethylalkohol nedenaturovaný s objemovým obsahem alkoholu menším než 80 % obj., v nádobách o obsahu:
 - ex I. 2 litry nebo méně:
 - nevyrobený ze zemědělských produktů podle přílohy II Smlouvy o EHS
 - ex II. více než 2 litry:
 - nevyrobený ze zemědělských produktů podle přílohy II Smlouvy o EHS
 - B. směsi alkoholických přípravků:
 - II. ostatní
 - C. lihové nápoje:
 - I. rum, arak, taffia
 - II. gin
 - III. whisky
 - IV. vodka s obsahem alkoholu 45,4 % obj. nebo méně, slivovice, hruškovice nebo třešňovice

24.02	<p>hruškovice nebo třešňovice</p> <p>V. ostatní, v nádobách o obsahu:</p> <p>ex a) 2 litry nebo méně:</p> <ul style="list-style-type: none">- s výjimkou lihových nápojů obsahujících vejce nebo vaječný žloutek a/nebo cukr (sacharosu nebo invertní cukr) <p>ex a) více než 2 litry:</p> <ul style="list-style-type: none">- s výjimkou lihových nápojů obsahujících vejce nebo vaječný žloutek a/nebo cukr (sacharosu nebo invertní cukr) <p>Tabák, zpracovaný; tabákové výtažky a trestí</p>
-------	--

PŘÍLOHA III

PORTUGALSKO

Číslo islandského celního sazebníku	Popis zboží
05.04.00	Střeva, měchýře a žaludky ze zvířat (jiných než ryb), celé a jejich části
05.15.00	Produkty živočišného původu jinde neuvedené nebo nezahrnuté; mrtvá zvířata kapitol 1 nebo 3, nevhodná k lidské spotřebě
14.02.00	Rostlinné materiály používané zejména k vycpávání (např. kapok, africká tráva, mořská tráva a podobné materiály), též na podložkách z jiných materiálů
14.03.00	Rostlinné materiály používané zejména k výrobě košťat nebo kartáčů (např. čirok, piasava, pýr plazivý, istle), též ve svazcích nebo spletené
14.05.00	Rostlinné produkty, jinde neuvedené nebo nezahrnuté
15.04.10	Oleje z rybích jater
15.04.20	Ostatní tuky a oleje z ryb
15.04.30	Tuky a oleje z mořských savců
15.05.00	Tuk z ovčí vlny a tukové látky z něho získané, včetně lanolinu
15.06.00	Ostatní živočišné tuky a oleje (např. olej z paznehtů, kostní olej, odpadní tuk)
15.12.09	Živočišné oleje
16.03.00	Výtažky a šťávy z masa a výtažky z ryb
20.02.01	Dužina rajčat
21.03.00	Hořčičná mouka a hořčice (včetně hotové hořčice)
21.04.00	Kořeněné omáčky, směsi koření
21.05.29	Ostatní homogenizované směsi potravinových přípravků
22.01.01	Voda, minerální voda
22.08.00	Ethylalkohol a alkohol nedenaturovaný s objemovým obsahem alkoholu 80 % obj. nebo více; ethylalkohol a alkohol denaturovaný, s jakýmkoliv obsahem alkoholu
23.01.10	Moučky z masa a jateční odpad, nevhodné k lidské spotřebě; strouhané
23.01.20	Moučky z masa, z ryb nebo korýšů, měkkýšů nebo jiných vodních bezobratlých, nevhodné k lidské spotřebě
24.02.32	Šňupací tabák

ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP